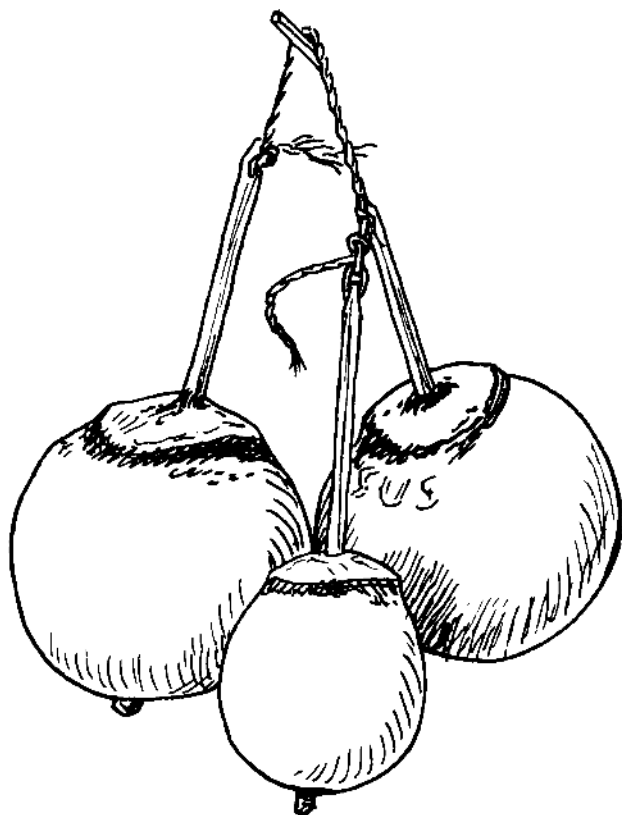


# ACHINI IOHUACA NETENIAPU ISA'HUIRA

COMO HACER UNA ISA'HUIRA (MARACA)



## Introducción

En este librito, el autor nos explica, paso a paso, cómo hacer uno de los instrumentos musicales que se utilizan en la fiesta tuwurá. Estamos seguros que al dar a conocer esto, que pertenece a su cultura, crecerá en los guarijíos el orgullo que tienen por su idioma materno.

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la  
Dirección General de Servicios Educativos  
en el Medio Indígena  
México, D.F.  
1978

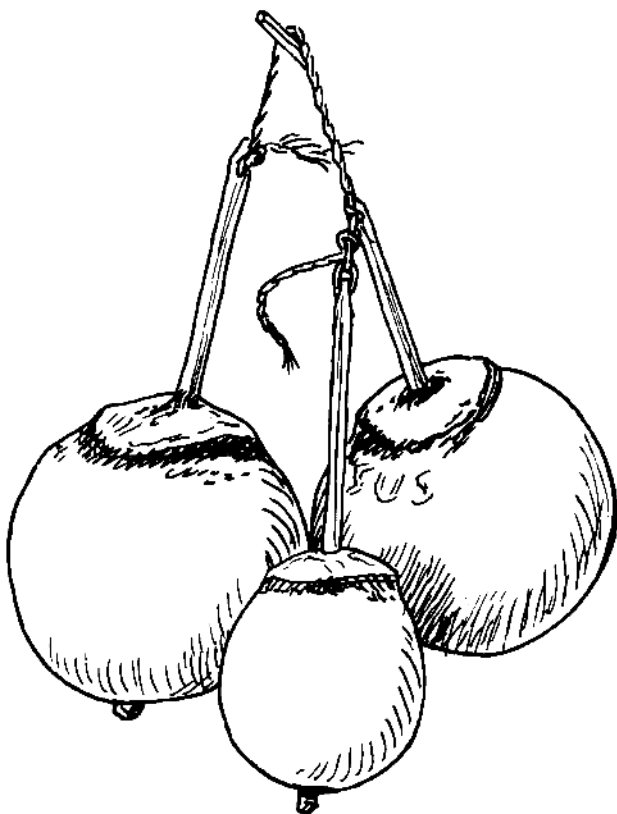
## ACHINI IOHUACA NETENIAPU ISA'HUIRA

Temeapu naquiyaapu isa'hui  
netematemeapu. I'yamatemepu cuiahui  
cahueruma. Quijchuma i'yamatemepu.  
Cajporame najo o'inia i'yasapa.

Tejpunamateme i'huapona. Riisaca  
tejpunamateme i'hua napajti i'hua  
cutachipona.

Tejpunasapa, temeapu hua'atipo  
roroamateme cujsie netesapa hua'atipo  
soonara ioremina cajtiame.

Hua'a iohuasapa hua'atipo neroi  
tajtame to'emateme icaopu.



Huaicapa hua'a hueramateme  
techoquichipo. Piiye taahue  
arihuapatemateme hua'a hueraca.

Meerecachipa papacomateme icaopu  
cuucharae. Raramateme icao soonara  
teere. Caahue ioma pujiematemepu.  
Apoche aperache itipimapu.

Ioma hua'ami ma'chi ipasapa soonara,  
hua'ampua taachi huerapua icaopu  
huaquipamiichio.

Huaquipacopa hua'a naati yehuatapu  
huaicaopu. Netepuapu icaopu moquechechera  
aampa hua'atipo. Seeratiame inihuarepuapu  
ajae iquichemia i'huami noricame.

Aariapua i'ihuapote huerimapu  
cujsiraapu netetiamepu hua'a chapirarachi  
hua'apu.

Hua'a moapuapu pajchira nu'nuntipu.  
Moapuapu sa'yo pajchira hua'atipo nu'nunti.

Hua'atipo moasapapu ietepapua icaopu  
te'pa chuhuachitipo. Hua'a iquichepuapu  
caahue icaopu.

Hua'a iohuasa sasahuepuapu.

AUTOR: Antonio Valdez Jávali

IDIOMA: Guarijío (huarijío) de Sonora

INVESTIGADORES LINGUISTICOS:

Ronald Stoltzfus L.

Sharon Shonkwiler de Stoltzfus

bajo la dirección del Instituto

Linguístico de Verano

ASISTENTE: Jesús Valdez Enríquez

Esta edición de prueba consta de 100 ejemplares

**Q3-8-218**

se terminó de imprimir este libro  
el día 31 de marzo de 1978  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
**MAESTRO MOISES SAENZ**  
**DEL**  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Hidalgo 166, México 22, D.F.

